



遊富士山 學三味線 日本留學體驗深刻

日本秋田國際教養大學 (AIU) 交換生 英文四 黃世銘

今年4月我以交換生身份來到日本秋田國際教養大學 (AIU)，和日本大一新生一起入學，開始兩個學期的異國求學生涯。

在日本的生活規律且充實，體驗也是前所未有。每天早晨7時左右到食堂用餐，餐桌上幾乎每天有的日本傳統食品——納豆，臭臭黏黏的，到現在我還不太敢嚐。第一節課通常是英語研究，除了教授和我，其他20位學生都是日本人，全程英語授課。第二堂是日文，除了老師，20個學生都不是日本人，全日語授課，課堂中的氣氛輕鬆，但每天都有作業與考試，所以上課來一點都不輕鬆；老師沒有固定的教學計畫，由學生主導授課內容，以問答和討論的方式進行。這些課堂中的有趣現象和上課方式，讓我留下深刻的印象，對於授課內容的理解和學習也很有幫助；尤其身在日本，日常生活必須說日文，所以日文學習效果特別好。

AIU的國際學生和日本學生都很友善，因此我結交了不少好友，和他們相處，我學到許多不同國家的文化和習慣，練習英語，也應用日語。校園生活之外，我們會結伴遊覽日本名勝，畢竟「讀萬卷書不如行萬里路」。印象最深刻的是爬富士山看日出，三個美國人、兩個挪威人、一個奧地利人還有我，星期五晚上從秋田乘夜行巴士，星期六早上抵達東京，傍晚轉乘巴士至富士山開始登頂，等待星期日清晨的山頂日出，隔天一早再趕回學校上第一堂課，行程非常緊湊但很值得，終於可以一睹久聞的富士山勝景。富士山果然

是日本最hot的景點，登山客好多，大約距離山頂三、四百公尺，就像演唱會前場一樣，大排長龍，非常壯觀。海拔越高，氣溫越低，加上夜間氣溫更低，體力消耗也特別快，剛開始大家一路嗨鬧，後來話越來越少，過程中我一度因為冷得受不了，而坐地休息吃巧克力增加體力，同伴發現我沒有跟上，連忙以手機聯絡，確認我的安全，這讓我深深體會同伴之間互助精神的重要。到達山頂後，站在日本最高峰是一種無法言喻的成就感，登山客們一起等待日出的情緒和氣氛隨天色的變化而high起來；這段旅程，讓我體驗深刻，不同國家的人有了相同的目標時，不一定要競爭奪取，而可以同心協力一起努力，那樣的力量更驚人，一起分享的成果也更甘美。

學校也會安排活動，讓留學生和秋田其他學校交流。春假期我會到小學和小朋友練習英文，用英文和他們玩大風吹、交換名片、蒙眼掛圖等遊戲，小朋友則為我們準備午餐，並擔任校園導覽；日本小孩子天真的反應、單純的對話都令人覺得可愛。秋學期，我和附近一所中學的學生一起學習日本三味線——三味線，非常有趣，彈奏方式像吉他，但是音色完全不同。由於兩個活動的對象是中小學生，彼此的溝通夾雜著英文和日文，也因為來自不同的文化背景，又有著年齡上的差距，簡單的對話對我來說卻有無窮的樂趣。



(圖/黃世銘提供)

時間飛快，來日本已經第七個月。每天在課堂中學習，在課堂外體驗不同事物，很充實。既然身處日語環境，接下來的日子裡，我將更專注於日語學習，好好把握環境優勢，把日語學好。另外，秋田這個地方保有日本傳統的文化特色，也是我探索日本民俗的好地方，我會好好運用在日本的這段時間，期望自己成爲一個秋田通、日本通。

◀英文四黃世銘(左)以交換生身分在日本國際教養大學學習，利用假期和國外朋友登富士山欣賞日出，體驗異國之旅。



第二十四屆五虎崗文學獎／小說推薦獎



圖/呂喻倫(經濟三)

去不詳

母親鎮守東方，今晚是難得的新樂團聚會，新樂園是以前母親與三位好友工作的地方。若是在一個戒嚴的時代，這樣的名字可以省掉很多不必要的查緝。那位已故的鳳姐真是好頭腦。母親常說道以前的故事，鳳姐爲了保護女兒們而犧牲、如何的交際手腕、如何的進退伸縮。其中一位女人後來嫁給當時只是下士的小軍官，現在成了國防部大官的官家夫人。舉手投足間散發出當初明智的選擇，卻不識趣的在口語間炫耀，昨晚又與何達官政要的夫人們喝下午茶等。

似乎她下半輩子最忙碌的一件事情，就是選擇一間好喝下午茶餐廳與共同找尋別人的醜聞軼事。「碰！」這位一點兒都不把官夫人眼裡的太太是我母親最好的姊妹。先生不知為何觸碰到當局禁忌，受到打壓就再也沒回來過，只留下嗷嗷待哺的幼子與動不動就哭訴家門不幸的婆婆。

至於剩下的那位女人在得到一筆龐大的遺產後，「沒有任何負擔的成天在外找尋快樂」，她是這麼說的。老榮民在婚後不久就因爲中風半身不遂，或許是因爲想圖個輕鬆，便將老榮民的藥袋掉包，才幾天，就開始辦喪事。當然，以上是我的幻想。總而言之，榮民伯伯忘記呼吸就是了。四位女人都在此時擺脫當時的宿命，遠離了男人。因爲，所有的男人在此時都像過客一般，不足惜。今晚母親打下輝煌的戰果，開了一瓶89年的紅酒，又開始對我訴說以前的種種。從那台鳳姐留給她的留聲機開始，在一旁的角落用大黑布覆蓋的傘狀物，即使早已不復使用。醒酒的短暫片刻，母親拉著我的手放在她的腰際，帶著我，音響播放華爾滋，那種舞廳裡的國歌。臀部左右搖擺、腳步尾隨旋轉、嘴也開始輕輕哼唱，孤單與寂寞一對，空虛與無助一對，在四周陪襯，連配角都不如。偌大的屋裡只生活著兩個人，即使只有兩個人，依舊

可以翩翩起舞。「徘徊的人 徬徨的心 迷失在 十字街頭的你 今天不回家 爲什麼 你不回家...」一位豐腴但始終不願意撤下旗袍的女人，換著湖南口音扯開嗓門兒嘶吼著：「女兒們，楞在這兒幹啥？還不出去掙飯吃！」一邊說道一邊用手使勁粗魯地將留聲機上的唱針撥開，黑膠唱盤不甘願的發出糾結扭曲的哀鳴聲，但終究敵不過鳳姐的手勁，運盡餘力只剩最後三圈便停止。「免崽子，越是不能播的歌就越是愛聽，要是上頭聽見了，看你們以後望哪兒來避風避雨的。我瞧，這新樂園遲早有一晚會給拆了！」語畢，頂著剛燙好的大蓬捲髮與充滿脂肪的豐腴搖擺著向門口走去。嘴上竟唱著今天不回家，還湊著最流行的手勢一邊擺頭，豈不自打嘴巴？第四位女人看來又與其他女人又更多添一副傲骨，與鳳姐是兩股勢力卻不抵觸的和平生活在新樂園裡。「在這兒只有鈔票會挑人，沒有人挑鈔票的道理。」第四位女人嘴角輕微上揚，右手還剩半支煙，斜身倚靠在門旁。眼前一位戴著黑色圓頂帽的與筆挺的制服，正帶隊從巷口拐彎往這裡來。鳳姐收到暗示便向前，試圖拖延這位要角的腳步，而第四位女人隨即入內吹噓：「姊妹們，下雨啦！」便直往留聲機去，播放當時最耳熟能詳的舞樂。有如巫術一般的咒語，先是數陣聲響，不到半分鐘，只見一群衣衫不整的男人與赤身裸體的女人驚慌地從各個小格子間走出。

(編者按：限於篇幅無法刊載全文，全文請詳見淡江時報電子報，網址：<http://tkutimes.tku.edu.tw>。)



揮灑青春

圖文/黃士航

往體育館方向望去，常見玻璃帷幕下穿梭來往的身影，伴隨對籃球的熱愛，揮灑青春的汗珠。回想自己，乍然發現，久未在籃球場上馳騁，瑣事竟將我的青春塵封。運球、轉身、過人、壓投「喇！」來吧！朋友，和我一起重回場上，把握年華！

全民英檢秘笈

郭岱宗 (英文系副教授)

一、重要片語複習 (作文之使用)

- 這是見仁見智之事。
This is 一件事 of 意見。
- 好心有好報。
One good 轉彎 應該得到 另一個。
- 這件事真是讓我進退兩難。(或是難以選擇)
This has put me 在兩個角上 of a 窘境。
- 這是再明確不過的案子，你爲何還不判罪？
This is an 開了就關起來了 case. Why don't 你 判罪？
- 我在學習用腳尖走路。
I'm learning to walk 在腳趾頭尖端上。
- 你既然上了他的課，怎能空手而回呢？
How can you 走開 空著手 when you 參加 his class?
- 這一家店什麼都賣！
This shop sells everything 從A到Z。
- 他上知天文，下知地理。
He knows everything 從A到Z。
- 不要勉強我。人各有其好。
Don't 勉強 me. One man's 肉 is another man's 毒藥。
- 你爲什麼在地上爬？
Why are you 四肢都用上？
- 江山易改，本性難移。
You can't 救一隻老狗 new 把戲。
- 這只是你一廂情願的想法。
This is just your 希望的 thinking.
- 拜託你踩油門加速！(開快一點)
Please 踩在汽油上。
- 你不能對學生這樣填鴨式教學，他們會喪失創造力！
You can't 用湯匙餵 your students, or they'll lose 創造力。
- 他們兩人格格不入。
They are 像 a 方形的木釘 in a 圓形的洞。

二、答案

- a matter, opinion
- turn, deserves another
- on the horns, dilemma
- open-and shut, verdict
- on tiptoe
- go away, empty-handed, attend
- from A to Z
- from A to Z
- force, meat, poison
- on all fours
- teach an old dog, tricks
- wishful
- step on the gas
- spoon-feed, creativity
- like, square peg, round hole

人物 短波

劉明讓樂當志工

英文三劉明讓今年暑假參加由TVBS文教基金會舉辦的招募志工活動，和來自全國各地的大專青年，一同前往新竹縣尖石鄉玉峯村石磊國小，擔任暑期課輔志工。在海拔八百多公尺高的後山偏遠地區，與當地泰雅族小朋友相處了一個半月，陪伴他們閱讀、教他們學英語、背誦唐詩等。劉明讓表示，看到那些原本學習意願低落的小孩，漸漸喜歡上讀書，甚至享受學習上的快樂，是此行最大的收穫。他說：「比起打工賺錢，這樣的志工活動更有意義。」(潘桂君)

魏嘉震參賽鐵人三項

物理系碩三魏嘉震，暑期參加由統一夢園舉辦的「2008統一盃鐵人三項」比賽，參賽選手多達1493人，賽程共51.5公里，包括游泳1.5公里、自由車40公里和路跑10公里。雖未得名但他說：「完成後有很大的成就感。」魏嘉震表示，鐵人精神就是堅持到底、貫徹始終；平時他會到後山跑步、到陽明山巴拉卡公路練自行車，到學校游泳池練習游泳，從2005年起已參加過三次鐵人三項賽，除期許未來能參加超級鐵人賽，也希望結合同好成立鐵人三項的社團，有興趣的同學可與他聯絡bear13140904@hotmail.com。(陳維信)

智慧財產權小測驗

試試看你答對幾題：

- () 在網路上可以任意下載電腦程式。
- () 合法軟體所有人可以自己使用正版軟體，同時將備用存檔軟體借給別人使用。
- () 著作權包含著作人格權和著作財產權二種。
- () 著作權法所保護的著作包括：語文、音樂、戲劇舞蹈、美術、攝影、圖形、視聽、錄音、建築、電腦程式、表演等11種。
- () 著作財產權是財產權的一種，可以轉讓給他人，也可由繼承人依法繼承。

答案：1.(x) 2.(x) 3.(o) 4.(o) 5.(o)

【第1題說明：任意在網上下載受著作權法保護的電腦程式，涉及侵害著作財產權人之重製權及公開傳輸權，如逾越了合理使用的範圍，就必須得到權利人的同意。】

【第2題說明：正版軟體的所有人，可以因爲「備份存檔」之需要複製1份做爲備份，但不能借給別人使用。】

校友寫真

建築界國際新星

方茛莉 呂欣侃 融合自然與數位 設計人性建築

【記者陳貝宇專訪】由中國《風景園林》雜誌主辦的「五·一二地震紀念景觀概念設計國際競賽」於8月揭曉。打敗來自世界各地276位建築設計高手，以作品「Healing the Wounds」奪得首獎的兩位建築界國際新星——方茛莉、呂欣侃，雜誌稱其爲「美國選手」，其實是道道地地「made in Taiwan」，本校建築系第31屆畢業生系友。

方茛莉曾參與九二一博物館競圖，這次奪冠群芳的作品「Healing the Wounds」，除參考了九二一博物館競圖經驗，並設身處地以受難者家屬的角度出發，從建材、地形、建築物到與未來參觀者的互動都再三思索，追本溯源，互相辯證，最後，別出心裁地運用再生

建築廢料融合環保概念，以迎向旭日的建築方向代表新希望，以六萬坑洞象徵受難人數，並延伸出由參觀者將坑洞「回填」種植新生命，用以象徵人心凝聚的患難真情，及參觀者與紀念園地的情感連結。他們發現，傷痛唯有面對才會走過，「紀念空間對人的意義，會隨著時間變成一種力量與希望。」方茛莉回憶，他們曾於截稿前四天仍未劃出實際設計圖而萌生退意，但一心想把心中的聲音告訴世人，並讓「思考劃下句點」的力量，支撐他們走過挫折，最後終於不負眾望拿下大獎。

方茛莉、呂欣侃自本校畢業後，受師長的鼓勵赴美深造，目前定居美國專事建築設計。方茛莉，哈佛大學地景 (landscape) 建築碩士，建築理念強調與自然互動，表達出對大地脈動的重視與堅持。她回想填大學志願時，看到建築兩字，直覺「它能給我無限的想像」，因爲這個直覺，讓她一頭栽入建築世界。就讀淡江建築系期間，她深深被老師的教學熱忱所感染，在國內普通資源不足的環境下，師資成爲學生瞭解國際間建築知識的唯一窗口，大一時期建築系副教授王俊雄對於基本功要求嚴格，爲她紮下堅實的建築設計基礎；大三助理教授龔書章引導她感受從事建築應有的態度，曾旭正老師則開啓她與自然人文結合的建築視角，方茛莉感激的說：「在老師的帶領下，才使我出國後能快速熟悉國際間的建築環境。」

呂欣侃鍾情於電腦繪圖，卻愛上藝術的美感與不理性，選填大學志願時僅填五所大學，目標全部是建築系；如果說，建築需要用時間與知識的等待，以求「上手」，那麼呂欣侃就是很好的例子，大學時期，呂欣侃會因抓不到建築的感覺而喪失信心，直到大二下最後一個設計圖，評圖老師張基義一句：「你對圖的操作，已超過二年級的能力。」給了他一劑強心針。畢業之後遠赴哈佛學習，善

用哈佛與MIT姐妹校的關係，積極汲取哈佛的建築知識與MIT的數位新知；並順利取得哈佛與紐約哥倫比亞大學雙碩士，他在哈佛擴展了想法的廣度，在哥大則增加了深度，印證了畢業時張基義對於他的勉勵：「學什麼是一回事，重要的是增廣見聞。」看似老實的呂欣侃，在設計上一點也不溫吞，他曾經打破曼哈頓傳統大樓的設計模式，運用燈光等建築元素，設計出上下顛倒的大樓。近年更參與韓國555公尺的Lotte super tower等設計，預計打破目前世界最高樓台北101的448公尺。而未來，他想要將數位運用於建築上，「讓數位不再只是建築材料，更能與生活緊密結合，進而改變人的生活型態」。

方茛莉言談感性，呂欣侃穩重和緩。方茛莉暢所欲言時，呂欣侃總在一旁靜靜聆聽，偶爾作上最適當的註解，當呂欣侃詞窮時，方茛莉總能接上、恰到好處的補充。她要融合自然以設計人性建築，他夢想用數位結合建築，方便人類需求；截然不同的個性，卻擦出最耀眼的火花，「就是彼此見太多，所以才能發現盲點」，兩人相輔相成，已經培養出絕佳的默契，「我習慣從視覺下手，她習慣從精神層面思考。」呂欣侃的結論，點出他們儘管建築路上，各有想法，但是每個設計動機都是爲了對「人」的關懷；他們總能在互相討論、琢磨下，截長補短，本次比賽一鳴驚人，便是最好的例證。



圖/方茛莉提供